

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA DE CÁMARA

MARTES 08/02/22 19:30h

Solistas de Les Arts Florissants

Paul Agnew TENOR Y DIRECCIÓN

*Madrigales del Libro VI de Carlo Gesualdo
y sus contemporáneos (VI)*

UNIVERSO BARROCO

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | Sala Sinfónica



20/02/22 | 19:00h

Coro de Cámara del Palau
de la Música Catalana

Europa Galante

FABIO BIONDI
VIOLÍN Y DIRECCIÓN

Claudio Monteverdi: *L'Orfeo*



Ian Bostridge
ORFEO



Monica Piccinini
EURIDICE, LA MÚSICA



Marina de Liso
MESSAGGERA, LA SPERANZA



Ugo Guagliardo
CARONTE



Roberta Invernizzi
PROSERPINA, NINFA



Fabrizio Beggi
PLUTONE



Francesco Marsiglia
APOLLO



Valentino Buzza
Filippo Mineccia
Matheus Pompeu
PASTORES



LOCALIDADES: de 15€ a 40€ | Último minuto (< 30 años): 2€, sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto
Auditorio Nacional de Música | Red de teatros del INAEM | entradasinaem.es | 91 193 93 21



inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



síguenos    

cndm.mcu.es

UNIVERSO BARROCO

Solistas de LES ARTS FLORISSANTS

MIRIAM ALLAN SOPRANO

HANNAH MORRISON SOPRANO

MÉLODIE RUVIO CONTRALTO

SEAN CLAYTON TENOR

EDWARD GRINT BAJO

PAUL AGNEW TENOR Y DIRECCIÓN

*Madrigales del Libro VI de Carlo Gesualdo
y sus contemporáneos (VI)*

I

Thomas TOMKINS (1572-1656)

Music divine

(*Songs of 3, 4, 5 and 6 parts*, 1622)

Ettore della MARRA (ca. 1570-1634)

Occhi, un tempo mia vita

(Scipione Lacorcia, *Terzo libro de madrigali*, 1620)

Misero, che farò?

(Scipione Lacorcia, *Terzo libro de madrigali*, 1620)

Carlo GESUALDO (1566-1613)

Madrigali a cinque voci

(*Libro sesto*, 1611)

1. *Se la mia morte brami*
2. *Beltà, poiché t'assenti*
3. *Tu piangi, o Fille mia*
4. *Resta di darmi noia*
5. *Chiaro risplender suole*
6. *«lo parto», e non più dissì, ché 'l dolore*
7. *Mille volte il dì moro*

II

C. GESUALDO

Madrigali a cinque voci

(Libro sesto, 1611)

8. *O dolce mio tesoro*
9. *Deh, com'invan sospiro*
10. *Io pur respiro in così gran dolore*
11. *Alme d'Amor rubelle*
12. *Candido e verde fiore*
13. *Ardita zanzaretta*
14. *Ardo per te, mio bene, ma l'ardore*
15. *Ancide sol la morte*
16. *Quel «no» crudel che la mia speme ancise*
17. *Moro, lasso, al mio duolo*
18. *Volan quasi farfalle*
19. *Al mio gioir il ciel si fa sereno*
20. *Tu segui, o bella Clori*
21. *Anchor che per amarti io mi consumi*
22. *Già piansi nel dolore*
23. *Quando ridente, e bella*

© Ediciones musicales: Les Arts Florissants (Pascal Duc)

Consejera lingüística: Rita de Letteriis

Este concierto es el último del ciclo completo de madrigales de Carlo Gesualdo que ha sido interpretado durante cuatro temporadas por Les Arts Florissants y Paul Agnew en colaboración con Cité de la Musique-Philharmonie de París

Duración aproximada: I: 40 minutos Pausa II: 40 minutos

Vida y leyenda de Carlo Gesualdo

Aplazado en su momento por la pandemia, al fin *Les Arts Florissants* puede concluir el ciclo dedicado a los madrigales de Gesualdo que comenzaron en el otoño de 2018, y lo hacen con el sexto y último libro a cinco voces, que, como el anterior, fue publicado en Nápoles en 1611 y presenta el retorcimiento cromático más extremo de toda su obra, eso que acabaría por forjar su leyenda como músico.

Lo legendario del personaje ha quedado inextricablemente unido a su faceta artística, lo que propicia algunos malentendidos. Todo empezó con un desgraciado matrimonio de conveniencia. En mayo de 1586, don Carlo Gesualdo, que, por la imprevista muerte de su hermano Luigi el año anterior, se había convertido en el heredero del principado de Venosa y del condado de Conza, se casó, tras conseguir la preceptiva dispensa papal, con su prima carnal Maria d'Avalos, hija de una hermana de su padre y de Carlo d'Avalos, conde de Montesarchio y marqués de Pescara. De la unión nació presto un varón, Emmanuele, lo que venía a cumplir el objetivo esencial del vínculo: garantizar un heredero a la dinastía. Pero pronto un rumor se tornó en certeza; se hizo notorio que la bella Maria tenía un amante, también aristócrata, también apuesto como ella, Fabrizio Carafa, conde de Rufo y duque de Andria. En la noche del 15 al 16 de octubre de 1590, Carlo irrumpió, acompañado por unos esbirros, en los aposentos de su esposa, a la que encontró en «flagrante delicto di flagrante peccato» con su amante, y mató a los dos.

Aunque el «crimen de honor» quedaba a resguardo de cualquier actuación de la justicia, el príncipe se refugió en su castillo de Gesualdo, pues temía la venganza de las familias de sus víctimas, pero el suceso lo hizo famoso en toda Italia. En 1593, regente ya de sus predios por la muerte de su padre dos años antes, Carlo se casó en segundas nupcias con Leonora d'Este, prima de Alfonso II, duque de Ferrara, uno de los centros de la vanguardia musical italiana. El viaje a Ferrara del compositor fue crucial para el desarrollo de su estilo, dado que el interés por la innovación musical era una constante en el ducado ferrarés desde antiguo. Entusiasmado con la música de su maestro de capilla, Luzzasco Luzzaschi, Gesualdo empezó por publicar en 1594, allí mismo, en Ferrara, dos primeros libros con madrigales que traía escritos del sur y que no se apartan en absoluto de la ortodoxia polifónica del tiempo. Los dos siguientes libros, para cuya edición volvió a viajar a Ferrara en 1595, tienen ya las trazas del estilo más avanzado de Luzzaschi, que se fundaba en un tratamiento mucho más libre de la disonancia que el que imponían las reglas clásicas de la armonía. El cromatismo se intensifica porque los poemas, llenos, con frecuencia, de crudas paradojas expresivas, así lo piden. Este giro culminó en los dos últimos libros de madrigales, que, aunque publicados en 1611, incluyen piezas escritas, seguramente, a finales de los años noventa.

Este uso exacerbado del cromatismo, unido al uso de poemas oscuros y mórbidos, ha sido empleado a menudo para vincular de forma estrecha la biografía de Gesualdo con su obra, un asunto que debe abordarse con cuidado. Que la personalidad y la psicología del compositor tuvieran algo que ver en sus opciones estéticas puede admitirse, siempre que se entienda que este tipo de pintura musical era habitual en su época. Más discutible es la adscripción de Gesualdo a la vanguardia del cambio de siglo, ya que su tratamiento de la disonancia fue siempre accidental, perfectamente compatible con el contrapunto modal típico del Renacimiento. Don Carlo fue fiel a los preceptos del arte polifónico. Jamás se valió del bajo continuo ni evolucionó hacia la monodía acompañada y la nueva armonía tonal, que será la marca de los compositores más modernos de su tiempo.

Salvo el nº 13 (*Ardita zanzaretta*), que está sacado de *Filleno*, una *favola boscareccia*, de Illuminato Perazzoli, el resto de madrigales del *Libro sesto* están escritos sobre textos anónimos (con seguridad, algunos saldrían de la pluma del propio Gesualdo). La calidad literaria importaba poco siempre que pudieran soportar las continuas paradojas y antítesis que iban a ser potenciadas por las poderosas imágenes que el compositor lograba con sus juegos armónicos, rítmicos y texturales. Buen ejemplo se encuentra en *Moro, lasso, al mio duolo*, que se ha convertido casi en un fetiche de su autor. El poema gira en torno a la idea del amante que es capaz de dar tanto la vida como la muerte. El madrigal se inicia con un encadenamiento cromático de las tres voces graves en homofonía y sin auténtico pulso rítmico, en reflejo de la muerte que se invoca en el primer verso. Cuando en el segundo entra en juego «la vida», todo cambia: surge luminosa la voz superior, la armonía se vuelve diatónica, el contrapunto se hace imitativo y hasta un melisma hermosea el término clave (*vita*). Pero el tercer verso empieza con un quejido (*ahi*) y la música regresa al cromatismo y la oscuridad del principio.

Como en los anteriores recitales del ciclo, Les Arts Florissants contextualiza a Gesualdo con algunos de sus contemporáneos, aunque, en este caso, se han ido a la década de 1620 para escogerlos. El repertorio principia un madrigal a seis voces de Thomas Tomkins publicado en 1622 y dedicado al arte «divino» de la música, que comienza también con un pasaje intensamente cromático. A su lado, dos de las únicas cuatro obras que han sobrevivido de Ettore della Marra, un músico asimismo aristócrata y diletante, del círculo napolitano de Gesualdo, donde fue laudista y guitarrista. Las dos piezas de este autor de Baiano y Castelfranco aparecen en el *Terzo libro de madrigali* de Scipione Lacorcia, editado en 1620. Apenas nada se sabe de Lacorcia: su primer libro de madrigales a cinco voces se da por perdido, pero se han conservado los dos siguientes.

Pablo J. Vayón

Textos

I

Thomas Tomkins

MUSIC DIVINE

Texto de Thomas Tomkins (1572-1656)

Music divine proceeding from above,
whose sacred subject oftentimes is love,
in this appears her heavenly harmony,
where tuneful concords sweetly do agree,
and yet in this her slander is unjust
to call that love which is indeed but lust.

MÚSICA DIVINA

La música divina que viene desde lo alto,
cuyo tema sagrado suele ser el amor,
trae consigo la armonía celestial,
donde los melodiosos tonos dulcemente concuerdan,
y aun así es injusta la ofensa
de llamar amor a lo que no es más que deseo.

Ettore della Marra

OCCHI, UN TEMPO MIA VITA

Texto de Gian Battista Guarini (1538-1612)

Occhi, un tempo mia vita,
occhi, di questo cor dolci sostegni,
voi mi negate aita?
Questi son pur della mia morte i segni.
Non più speme, o conforto,
tempo è ben di morir, a che più tardo?
Occhi, ch'a sì gran torto
morir mi fate, a che torcete il guardo?
Forse per non mirar com'io v'adoro?
Mirate almen ch'io moro!

OJOS, QUE FUISTEIS MI VIDA

Ojos, que fuisteis mi vida,
ojos, de este corazón dulce sustento,
¿me negáis vuestra ayuda?
Éstos son presagios de mi muerte.
Ya no hay esperanza ni consuelo,
es tiempo de morir, ¿para qué retrasarlo?
Ojos, que tan injustamente
me dejáis morir, ¿por qué apartáis la mirada?
¿Tal vez para no ver que yo os adoro?
¡Mirad al menos que me muero!

MISERO, CHE FARÒ?

Texto de autor anónimo

Misero, che farò? Dirò ch'io moro?
Fiera stella, empia sorte,
ahì, non sia ver, perché colei ch'adoro
gioisce di mia morte;
Amor, dammi tu aita,
o levami la vita.

AY DE MÍ, ¿QUÉ PUEDO HACER?

Ay de mí, ¿qué puedo hacer? ¿Decir que me muero?
Vil estrella, suerte cruel,
ay, no podrá ser, porque aquella a quien adoro
se alegra de mi muerte;
Amor, ayúdame,
o quítame la vida.

Carlo Gesualdo

MADRIGALI A CINQUE VOCI

1. Se la mia morte brami

Texto de autor anónimo

Se la mia morte brami,
crudel, lieto ne moro.
E dopo morte anchor, te sol'adoro.
Ma se vuoi ch'io non t'ami,
ahi, ch'a pensarlo solo,
il duol m'ancide, e l'anima fugge a volo.

2. Beltà, poiché t'assenti

Texto de autor anónimo

Beltà, poiché t'assenti,
come ne porti il cor, porta i tormenti,
ché tormentato cor può ben sentire
la doglia del morire,
e un'alma senza core
non può sentir dolore.

3. Tu piangi, o Fille mia

Texto de autor anónimo

Tu piangi, o Fille mia,
e pensi estinguer quell'ardente fiamma
che sì dolce m'infiamma.
Ahi, che sì picciol pianto fa che 'l core
tanto più avvampi di vivace ardore.

4. Resta di darmi noia

Texto de autor anónimo

Resta di darmi noia,
pensier crudo e fallace,
ch'esser non può già mai quel ch'a te piace.
Morta è per me la gioia,
onde sperar non lice
d'esser mai più felice.

5. Chiaro risplender suole

Texto de autor anónimo

Chiaro risplender suole
a tutti il mio bel sole,
ma oscuro e fosco a me misero appare,
ond'in lagrime amare
consumo la mia vita.
Ah! s'io potessi almen chiederte aita,
lieto all'hor ne morrei
e finirian, oimè, gli affanni miei.

MADRIGALES A CINCO VOCES

1. Si mi muerte deseas

Si mi muerte deseas,
cruel, me moriré contento.
Y tras la muerte seguiré adorándote sólo a ti.
Pero si quieres que yo no te ame,
ay, sólo de pensarlo
el dolor me mata, y mi alma alza el vuelo.

2. Belleza, ya que te ausentas

Belleza, ya que te ausentas,
igual que te llevas mi corazón, llévate mis tormentos,
porque un corazón atormentado bien puede sentir
el dolor del morir,
y un alma sin corazón
no puede sentir dolor.

3. Tú lloras, oh Fille mía

Tú lloras, oh Fille mía,
y piensas así apagar esa ardiente llama
que con tanta dulzura me abrasa.
Ay, que tan pequeño llanto hace que mi corazón
arda todavía más de encendida pasión.

4. Deja de molestarme

Deja de molestarme,
pensamiento cruel y falaz,
que nunca podrá ser lo que tú quieres.
Para mí la dicha está muerta,
así que no es lícito tener la esperanza
de volver alguna vez a ser feliz.

5. Con claridad suele brillar

Con claridad suele brillar
para todos mi bello sol,
pero a mí, pobre, se me aparece oscuro y lúgubre;
por eso, en lágrimas amargas
consumo mi vida.
¡Ay! Si yo pudiera al menos pedirle ayuda,
contento entonces me moriría,
y acabaría, ay de mí, mi sufrimiento.

6. “Io parto”, e non più dissi, ché ‘l dolore

Texto de autor anónimo

«Io parto», e non più dissi, ché ‘l dolore
privò di vita il core;
all’hor proruppe in pianto e disse Clori
con interrotti oimè: «Dunque ai dolori
io resto, ah, non sia mai
ch’io non languisca in dolorosi lai».
Morto fui, vivo son, che i spirti spenti
tornaro in vita a sì pietosi accenti.

7. Mille volte il dì moro

Texto de autor anónimo

Mille volte il dì moro
e voi, empi sospiri,
non fate, oimè, ch’in sospirando io spiri.
E tu, alma crudele, se ‘l mio duolo
t’affligge sì, ché non ten fuggi a volo?
Ahi, che sol Morte al mio duol aspro e rio
divien pietosa, e ancide il viver mio.
Così dunque i sospiri e l’alma mia
sono ver me spietati, e Morte pia.

II

8. O dolce mio tesoro

Texto de autor anónimo

O dolce mio tesoro
non mirar s’io mi moro,
ché ‘l tuo vitale sguardo
non fa che mi consumi il foco ond’ardo.
Ah no, mirami pur, anima mia,
ché vita all’hor mi sia la morte mia.

9. Deh, com’invan sospiro

Texto de autor anónimo

Deh, com’invan sospiro,
deh, com’invan vi miro,
poiché, crudel, voi fate ogni un gioire,
ed a me sol morire.
Infelice mia sorte,
che la vita per me divenga morte.

6. «Me marchó», y no dije nada más, que el dolor

«Me marchó», y no dije nada más, que el dolor
le arrebató la vida a mi corazón;
entonces Clori se puso a llorar y dijo
entrecortadamente: «Pues en el dolor
me quedo, ay, no vaya a ser
que no me deshaga en dolorosos lamentos».
Muerto estuve, vivo estoy, que mi alma apagada
volvió a la vida ante tan piadosas palabras.

7. Mil veces al día muero

Mil veces al día muero
y vosotros, crueles suspiros,
no dejáis, ay de mí, que, suspirando, yo expire.
Y tú, alma cruel, si mi dolor
te aflige tanto, ¿por qué no alzas el vuelo?
Ay, que sólo la Muerte, ante mi dolor amargo y malvado,
se vuelve piadosa, y mata mi vivir.
Tan despiadados son conmigo mi alma
y los suspiros, y la Muerte, pía.

8. Oh, dulce tesoro mío

Oh, dulce tesoro mío,
no mires si yo me muero,
que tu vital mirada
no deja que me consuma el fuego en el que ardo.
Ay, no, mírame, alma mía,
para que la vida sea entonces la muerte mía.

9. Ay, que en vano suspiro

Ay, que en vano suspiro,
ay, que en vano os miro,
porque vos, cruel, hacéis a todos exultar,
pero a mí sólo morir.
Qué infeliz mi suerte,
que la vida para mí se vuelve muerte.

10. Io pur respiro in così gran dolore

Texto de autor anónimo

Io pur respiro in così gran dolore,
e tu pur vivi, o dispietato core?
Ahi, che non vi è più spene
di riveder il nostro amato bene.
Deh, Morte, danne aita,
uccidi questa vita,
pietosa ne ferisci, e un colpo solo
a la vita dia fin, ed al gran duolo.

11. Alme d'Amor rubelle

Texto de autor anónimo

Alme d'Amor rubelle
che con leggiadri suoni, e dolci accenti
frenar potete i venti
e 'nvaghite di voi l'ardenti stelle,
beato chi v'ascolta, e chi vi mira,
beato chi per voi langue, e sospira.

12. Candido e verde fiore

Texto de autor anónimo

Candido e verde fiore
che di speranza, e fede
tu pur m'inbianchi, e mi rinverdi il core.
Lasso, sì come chiaro in te si vede
il tuo color sincero,
scorgessi io sì della mia donna il vero!
O di mia speme all'hor goder potrei,
o di mia fede ne' tormenti miei.

13. Ardita zanzaretta

Texto de Illuminato Perazzoli (*Filleno*, 1596)

Ardita zanzaretta
morde colei che 'l mio cor strugge, e tiene
in così crude pene.
Fugge poi, e rivola
in quel bel seno che 'l mio cor invola,
indi la prende, e stringe, e le dà morte
per sua felice sorte.
Ti morderò anchor io,
dolce amato ben mio,
e se mi prendi, e stringi, ahi, verrò meno
provando in quel bel sen dolce veleno.

10. Yo sigo respirando en tan gran dolor

Yo sigo respirando en tan gran dolor,
¿y tú sigues viviendo, oh despiadado corazón?
Ay, que ya no hay esperanza
de volver a ver a nuestro amado bien.
Oh, Muerte, ayúdanos,
mata esta vida,
hiérela por piedad, y que un solo golpe
a la vida dé fin, y al gran dolor.

11. Almas de Amor rebeldes

Almas de Amor rebeldes,
que con hermosos sonidos y dulces acentos
frenar podéis los vientos
y enamoráis a las ardientes estrellas,
dichoso quien os escucha y quien os contempla,
dichoso quien por vosotras languidece y suspira.

12. Cándida y verde flor

Cándida y verde flor,
que de esperanza y de fe
me emblanqueces, y reverdeces mi corazón.
Ay de mí, ¡ojalá con tanta claridad como en ti se ve
tu color sincero
vislumbrara yo de mi dueña la verdad!
De mi esperanza entonces gozar podría,
y de mi fe en los tormentos míos.

13. Tábano intrépido

Tábano intrépido,
muerde a aquella que me rompe el corazón y lo somete
a tanto sufrimiento.
Huye después, y vuela de nuevo
hasta ese hermoso pecho que me roba el corazón,
y que luego lo atrapa, lo aprieta, y le da muerte,
para su feliz suerte.
Te morderé también yo,
dulce y amado bien mío,
y si me atrapas, y me aprietas, ay, me desmayaré,
al probar en tu hermoso pecho el dulce veneno.

14. Ardo per te, mio bene, ma l'ardore

Texto de autor anónimo

Ardo per te, mio bene, ma l'ardore
spira dolce aura al core;
moro per te, mia vita, ma 'l morire
gioia divien, dolcissimo il languire.
Felice sorte, anchor ch'io arda, e moia,
l'ardor divien dolce aura, e 'l morir gioia.

15. Ancide sol la morte

Texto de autor anónimo

Ancide sol la morte,
e tu, mio core, che la vita sei,
uccider non mi puoi
col dolce colpo de' begli occhi tuoi;
io, morendo per te, lieto morrei
se ferita mortale
uscir potesse da beltà vitale.

16. Quel «no» crudel che la mia speme ancise

Texto de autor anónimo

Quel «no» crudel che la mia speme ancise
ecco che pur trafitto
da mille baci di mia bocca ultrice,
qual fiera serpe in mezzo ai fiori esangue
tra quelle belle labra a morte langue.
O vittoria felice!
In quel vago rossor gli amanti scritto
leggan: «Di quel bel volto ha vinto Amore».
Amor vince ogni core.

17. Moro, lasso, al mio duolo

Texto de autor anónimo

Moro, lasso, al mio duolo,
e chi mi può dar vita,
ahi, che m'ancide, e non vuol darmi aita;
o dolorosa sorte,
chi dar vita mi può, ahi, mi dà morte.

14. Ardo por ti, mi bien, pero el ardor

Ardo por ti, mi bien, pero el ardor
le infunde un dulce hálito a mi corazón;
muero por ti, mi vida, pero el morir
dicha se vuelve, dulce el desaliento.
Feliz suerte, aunque yo arda, y muera,
el ardor se vuelve dulce hálito, y dicha el morir.

15. Mata sólo la muerte

Mata sólo la muerte,
y tú, corazón mío, que la vida eres,
matarme no puedes
con el dulce golpe de tus bellos ojos;
yo, muriendo por ti, contento me moriría
si una herida mortal
salir pudiera de la belleza vital.

16. Ese «no» cruel que mi esperanza mató

Ese «no» cruel que mi esperanza mató,
aunque herido
por mil besos de mi boca vengadora,
cual fiera serpiente en medio de las flores, exangüe,
entre esos bellos labios hasta la muerte languidece.
¡Oh victoria feliz!
Que en ese hermoso rubor los amantes
lean: «Sobre ese bello rostro ha vencido Amor».
Amor vence a todos los corazones.

17. Muero, ay de mí, por mi dolor

Muero, ay de mí, por mi dolor,
y quien me puede dar vida,
ay, me mata y no quiere ayudarme;
oh dolorosa suerte,
quien puede darme vida, ay, me da muerte.

18. Volan quasi farfalle

Texto de autor anónimo

Volan quasi farfalle
ai vostri almi splendori,
o bella donna, i pargoletti amori.
Indi scherzando intorno al chiaro lume,
chiaro sì, ma cocente,
provan l'altra virtù, quella ch'è ardente,
nelle tenere piume.
E 'ntorno a voi cadendo a mille a mille,
tranno dalle faville
di lor penne riarse il foco, e poi
fanno l'incendio onde avvampate voi.

19. Al mio gioir il ciel si fa sereno

Texto de autor anónimo

Al mio gioir il ciel si fa sereno,
il crin fiorito il sole ai prati inaura,
danzano l'onde in mar al suon de l'aura,
cantan gli augei ridenti,
scherzan con l'aria i venti,
così la gioia mia, versando il seno,
io d'ogni intorno inondo,
e fò, col mio gioir, gioioso il mondo.

20. Tu segui, o bella Clori

Texto de Illuminato Perazzoli (*Filleno*, 1596)

Tu segui, o bella Clori,
un fuggitivo core
e 'l mio tu fuggi ch'arde sol d'amore.
Ah! non fuggir chi t'ama,
sprezza chi te non brama.
E s'hai d'amor desio,
ama me sol perché te sol amo io.

21. Anchor che per amarti io mi consumi

Texto de autor anónimo

Anchor che per amarti io mi consumi,
in ogni parte, e non a me rimiri,
tu, bramata cagion dei miei martiri,
deh, volgi homai ver me gli amati lumi,
poiché vil fango anchor rimirar suole,
senza oscurar i suoi bei raggi il sole.

18. Vuelan como mariposas

Vuelan como mariposas
a vuestros nobles esplendores,
oh bella mujer, los jóvenes amores.
Luego, jugando alrededor de la clara luz,
clara sí, pero caliente,
sienten la otra virtud, aquella que es ardiente,
en sus tiernas plumas.
Y cayendo a vuestro alrededor de mil en mil,
sacan de las pavesas
de sus plumas abrasadas el fuego, y luego
hacen el incendio en el que vos ardéis.

19. Con mi dicha el cielo se vuelve sereno

Con mi dicha el cielo se vuelve sereno,
el sol dora la cabellera florida de los prados,
danzan las olas en el mar al son de la brisa,
cantan los pájaros risueños,
juegan con el aire los vientos,
así, girando el pecho, todo a mi alrededor
de dicha inundo,
y hago, con mi dicha, dichoso al mundo.

20. Tú sigues, oh bella Clori

Tú sigues, oh bella Clori,
a un corazón fugitivo
y huyes del mío, que arde sólo de amor.
¡Ay! No huyas de quien te ama,
desprecia a quien no te desea.
Y si anhelas el amor
ámame sólo a mí, porque yo sólo a ti te amo.

21. Aunque amándote yo me consumo

Aunque amándote yo me consumo
en cada parte, y tú ni me miras,
oh, deseada causa de mis martirios,
dirige de una vez hacia mí tus amados ojos,
ya que incluso el sol, sin oscurecer
sus bellos rayos, suele mirar al vil fango.

22. Già piansi nel dolore

Texto de autor anónimo

Già piansi nel dolore,
hor gioisce il mio core,
perché dice il ben mio:
«Ardo per te anchor io».
Fuggan dunque le noie, e 'l tristo pianto
homai si cangi 'n dolce, e lieto canto.

23. Quando ridente, e bella

Texto de autor anónimo

Quando ridente, e bella,
più vaga d'ogni stella,
mi si mostra Licori
e seco scherzan lascivetti Amori,
tutto gioisco, e sì di gioia abondo,
che della gioia mia gioisce il mondo.

22. Ya lloré en el dolor

Ya lloré en el dolor,
ahora exulta mi corazón,
porque dice mi bien:
«Ardo yo por ti también».
Que desaparezca por tanto la pena, y el triste llanto
por fin se cambie en dulce y alegre canto.

23. Cuando risueña, y bella

Cuando risueña, y bella,
más hermosa que todas las estrellas,
se me muestra Licori
y con ella juegan placenteros Amores,
todo exulto, y tanto de dicha abundo
que de mi dicha exulta el mundo.

Traducción de Beatrice Binotti

PAUL AGNEW director

Artista de reconocimiento internacional y un gran maestro, el tenor y director británico Paul Agnew ha dejado su huella en los principales escenarios internacionales interpretando los selectos papeles de tenor-alto del Barroco francés. Estudió en el Magdalen College (Oxford) y realizó una gira triunfal de *Atys*. Más tarde, se convirtió en un cercano colaborador de William Christie y su conjunto Les Arts Florissants, mientras se presentaba con directores como Marc Minkowski, Ton Koopman, Paul McCreesh, Jean-Claude Malgoire, *sir* John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe y Emmanuelle Haïm. En 2007, su carrera dio un nuevo giro cuando comenzó a dirigir proyectos para Les Arts Florissants. De 2011 a 2015, completó el ciclo de los madrigales de Monteverdi, un proyecto para el cual realizó casi cien conciertos en toda Europa y grabó tres álbumes para Harmonia Mundi. En 2013, se convirtió en director musical asociado de Les Arts Florissants. Desde entonces, ha dirigido el ensemble en diversas ocasiones: el *ballet Doux Mensonges* (en la Ópera de París), una nueva producción de *Platée* (en el Theatre an der Wien, la Opéra-Comique de París y el Lincoln Center de Nueva York) y del *L'Orfeo*, esta última como parte de la celebración del 450º aniversario de Claudio Monteverdi, además de los numerosos programas

© Óscar Ortega



de conciertos. Asimismo, es director artístico del Festival de Printemps-Les Arts Florissants en las iglesias de Vendée desde su creación en 2017 y codirector de Le Jardin des Voix, la academia de Les Arts Florissants para jóvenes cantantes. Este interés en la formación de nuevas generaciones de músicos lo ha llevado a dirigir la Orchester Français des Jeunes Baroque en muchas ocasiones, la Orquesta Barroca de la Unión Europea y, en 2017, la Academia Europea de Barroco en Ambronay. Dedicado a la educación musical para todos, también concibe conciertos educativos, como *Monsieur*, de Monteverdi, y *La Lyre d'Orphée*. Como director invitado, Paul Agnew dirige orquestas como la Nürnberger Philharmoniker, la Orquesta Filarmónica de Liverpool, la Royal Scottish National Orchestra, la Det Norske Kammerorkester, la Orquesta Sinfónica de la Radio Finesa, la Orquesta Sinfónica de Seattle, la Orquesta Sinfónica de Houston, la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino o la Akademie für Alte Musik Berlin. En 2019, participó en una nueva producción de *Platée* organizada por Roberto Villazón en la Semperoper de Dresde.

LES ARTS FLORISSANTS

Fundada en 1979 por William Christie, Les Arts Florissants se ha convertido en una de las agrupaciones barrocas vocales e instrumentales más solicitadas del mundo. Conjunto de cantantes e instrumentistas especializados en la interpretación de música barroca con instrumentos de época, Les Arts Florissants ha tenido un papel pionero en la recuperación del repertorio barroco de los siglos XVII y XVIII. Bajo la batuta de William Christie y Paul Agnew, el conjunto ofrece alrededor de cien conciertos y funciones de ópera en las salas más prestigiosas de Francia y el resto del mundo, interpretando óperas y oratorios, escenificadas o en versión semi-escénica, así como conciertos a gran escala, música de cámara o recitales. Les Arts Florissants ha lanzado varios programas educativos para jóvenes músicos: la academia de Le Jardin des Voix para jóvenes cantantes creada en 2002; una colaboración con The Juilliard School desde 2007; y el programa Arts Flo Juniors para los estudiantes de conservatorio. También organiza numerosos eventos destinados a crear nuevas audiencias. Para dar a conocer su amplio repertorio, disponen de una impresionante discografía con cerca de cien grabaciones, especialmente, con su propia colección en colaboración con Harmonia Mundi. Con residencia en la Phil-



© Cedric Alet

harmonie de París desde 2015, Les Arts Florissants ha establecido, asimismo, un fuerte vínculo con Vendée, una región de Francia donde William Christie estableció su hogar. De hecho, en el pueblo de Thiré, donde vive, se inauguró el Festival Dans les Jardins de William Christie en 2012 en colaboración con el Conseil Départemental de la Vendée. Este lugar se ha convertido en el núcleo de actividad de Les Arts Florissants, con importantes proyectos. 2017 fue un año crucial en este aspecto, con el establecimiento de Le Jardin des Voix en Thiré, la creación de un Festival de Primavera dirigido por Paul Agnew y el galardón del sello nacional «Centre culturel de rencontre». En 2018 se creó la Fundación Les Arts Florissants-William Christie. William Christie regaló su propiedad completa de Thiré a la fundación.

William Christie, DIRECTOR MUSICAL Y FUNDADOR
Paul Agnew, DIRECTOR MUSICAL ASOCIADO

Les Arts Florissants recibe el apoyo económico del Estado francés, de la Dirección Regional de Asuntos Culturales (DRAC), del Departamento de la Vendée y la Región Pays de la Loire. La agrupación es artista en residencia en la Philharmonie de París desde 2015 y reciben la catalogación de «Centre culturel de rencontre». Aline Foriel-Destezet es mecenas de la temporada artística. Selz Foundation y The American Friends of Les Arts Florissants son sus principales patrocinadores.

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | Sala Sinfónica

06/03/22 | 18:00h

Xavier Sabata
AMADIGI



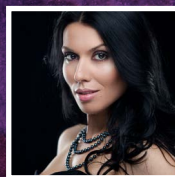
Núria Rial
ORIANA



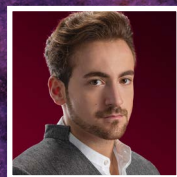
Anna Devin
MELISSA



Katarina Bradić
DARDANO



Rafael Quirant
ORGANDO



Vespres d'Arnadí

DANI ESPASA CLAVE Y DIRECCIÓN

George Frideric Haendel *Amadigi di Gaula*



LOCALIDADES: de 15€ a 40€ | Último minuto (< 30 años): 2€, sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto
Auditorio Nacional de Música | Red de teatros del INAEM | entradasinaem.es | 91 193 93 21



inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



síguenos    
cndm.mcu.es

PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica

20/02/22 | 19:00h

CORO DE CÁMARA DEL PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

EUROPA GALANTE | FABIO BIONDI VIOLÍN Y DIRECCIÓN

I. BOSTRIDGE ORFEO | M. PICCININI EURIDICE, LA MUSICA

M. DE LISO MESSAGGERA, LA SPERANZA | U. GUAGLIARDO CARONTE

R. INVERNIZZI PROSERPINA, NINFA | F. BEGGI PLUTONE | F. MARSIGLIA APOLLO

V. BUZZA, F. MINECCIA Y M. POMPEU PASTORES

C. Monteverdi: *L'Orfeo*

06/03/22 | 18:00h

VESPRES D'ARNADÍ | DANI ESPASA CLAVE Y DIRECCIÓN

X. SABATA AMADIGI | N. RIAL ORIANA | A. DEVIN MELISSA

K. BRADIĆ DARDANO | R. QUIRANT ORGANDO

G. F. Haendel: *Amadigi di Gaula*

ENTRADAS: 15€ - 40€ | Último Minuto* (<30 años): 2€

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

23/02/22 | #ProyectoClavierÜbung

BENJAMIN ALARD CLAVE

J. S. Bach: *Clavier Übung* (selección)

03/03/22

CONCERTO 1700

DANIEL PINTENO VIOLÍN Y DIRECCIÓN

J. MARTÍNEZ SOPRANO | C. MENA CONTRATENOR

Atalaya divina: música para los castrati de la Real Capilla

Obras de F. Corbelli, J. de Nebra, A. Vivaldi, A. de Literes y A. Corvi Moroti

ENTRADAS: 10€ - 20€ | Último Minuto* (<30 años): 2€

* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

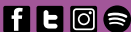
entradasinaem.es | 91 193 93 21

cndm.mcu.es

NIPO: 827-22-005-7

Imagen de portada: © Isabel Díez

síguenos en



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

